

Elementary School Questionnaire

Bilingual 2017–2018

- This survey is voluntary. You do not have to complete this survey, but we hope that you will. We need your help!
 - Your answers will help improve your school.
 - Do **not** write your name on this form or the answer sheet. No one but you will know how you answer these questions.
 - Please mark only one answer for each question on the answer sheet. Fill in the bubbles neatly with a #2 pencil. Please do not write on the survey questionnaire.
 - Please read every question carefully. Mark one choice on your answer sheet for each question.
- Esta encuesta es voluntaria. No tienes que completar esta encuesta, pero esperamos que lo hagas. ¡Necesitamos tu ayuda!
 - Tus respuestas ayudarán a mejorar tu escuela.
 - **No** escribas tu nombre en este papel ni en la hoja de respuestas. Nadie más que tú sabrá cómo contestaste estas preguntas.
 - Por favor, marca una sola respuesta por cada pregunta en la hoja de respuestas. Llena bien las burbujas con un lápiz número 2. No escribas en el cuestionario de la encuesta.
 - Lee cada pregunta con cuidado. Marca una respuesta por cada pregunta en la hoja de respuestas.

Thank you for taking this survey!

¡Gracias por participar en esta encuesta!

CALIFORNIA *healthy kids* SURVEY

- | | |
|---|--|
| <p>7. Do you feel close to people at school?</p> <p>A) No, never</p> <p>B) Yes, some of the time</p> <p>C) Yes, most of the time</p> <p>D) Yes, all of the time</p> | <p>7. ¿Te sientes cerca con personas en la escuela?</p> <p>A) No, nunca</p> <p>B) Sí, a veces</p> <p>C) Sí, casi siempre</p> <p>D) Sí, siempre</p> |
| <p>8. Are you happy to be at this school?</p> <p>A) No, never</p> <p>B) Yes, some of the time</p> <p>C) Yes, most of the time</p> <p>D) Yes, all of the time</p> | <p>8. ¿Estas feliz de estar en esta escuela?</p> <p>A) No, nunca</p> <p>B) Sí, a veces</p> <p>C) Sí, casi siempre</p> <p>D) Sí, siempre</p> |
| <p>9. Do you feel like you are part of this school?</p> <p>A) No, never</p> <p>B) Yes, some of the time</p> <p>C) Yes, most of the time</p> <p>D) Yes, all of the time</p> | <p>9. ¿Te sientes que formas parte de esta escuela?</p> <p>A) No, nunca</p> <p>B) Sí, a veces</p> <p>C) Sí, casi siempre</p> <p>D) Sí, siempre</p> |
| <p>10. Do you feel proud to belong to your school?</p> <p>A) No, never</p> <p>B) Yes, some of the time</p> <p>C) Yes, most of the time</p> <p>D) Yes, all of the time</p> | <p>10. ¿Te sientes orgulloso de pertenecer a tu escuela?</p> <p>A) No, nunca</p> <p>B) Sí, a veces</p> <p>C) Sí, casi siempre</p> <p>D) Sí, siempre</p> |
| <p>11. Are the students at your school motivated to learn?</p> <p>A) No, never</p> <p>B) Yes, some of the time</p> <p>C) Yes, most of the time</p> <p>D) Yes, all of the time</p> | <p>11. ¿Están los estudiantes en tu escuela motivados a aprender?</p> <p>A) No, nunca</p> <p>B) Sí, a veces</p> <p>C) Sí, casi siempre</p> <p>D) Sí, siempre</p> |

CALIFORNIA *healthy kids* SURVEY

- | | |
|--|--|
| <p>17. Do the teachers and other grown-ups give you a chance to solve school problems?</p> <p>A) No, never
B) Yes, some of the time
C) Yes, most of the time
D) Yes, all of the time</p> | <p>17. ¿Los maestros y otros adultos te dan la oportunidad de resolver problemas de la escuela?</p> <p>A) No, nunca
B) Sí, a veces
C) Sí, casi siempre
D) Sí, siempre</p> |
| <p>18. Do you get to do interesting activities at school?</p> <p>A) No, never
B) Yes, some of the time
C) Yes, most of the time
D) Yes, all of the time</p> | <p>18. ¿Haces actividades interesantes en la escuela?</p> <p>A) No, nunca
B) Sí, a veces
C) Sí, casi siempre
D) Sí, siempre</p> |
| <p>19. Are you given a chance to help decide class activities or rules?</p> <p>A) No, never
B) Yes, some of the time
C) Yes, most of the time
D) Yes, all of the time</p> | <p>19. ¿Tienes la oportunidad de ayudar a decidir las actividades de clase o las reglas?</p> <p>A) No, nunca
B) Sí, a veces
C) Sí, casi siempre
D) Sí, siempre</p> |
| <p>20. Do your teachers ask you what you want to learn about?</p> <p>A) No, never
B) Yes, some of the time
C) Yes, most of the time
D) Yes, all of the time</p> | <p>20. ¿Te preguntan tus maestros qué quieres aprender?</p> <p>A) No, nunca
B) Sí, a veces
C) Sí, casi siempre
D) Sí, siempre</p> |
| <p>21. How well do you do in your schoolwork?</p> <p>A) I'm one of the best students
B) I do better than most students
C) I do about the same as others
D) I don't do as well as most others</p> | <p>21. ¿Cómo te va en tus estudios?</p> <p>A) Soy uno de los mejores estudiantes
B) Me va mejor que a la mayoría
C) Me va igual que los demás
D) No me va tan bien como a la mayoría</p> |

27. Are the school rules fair?
- A) No, never
 - B) Yes, some of the time
 - C) Yes, most of the time
 - D) Yes, all of the time
28. Do teachers and other grown-ups at school treat students with respect?
- A) No, never
 - B) Yes, some of the time
 - C) Yes, most of the time
 - D) Yes, all of the time
29. Are students treated fairly when they break school rules?
- A) No, never
 - B) Yes, some of the time
 - C) Yes, most of the time
 - D) Yes, all of the time
30. Are students at this school well behaved?
- A) No, never
 - B) Yes, some of the time
 - C) Yes, most of the time
 - D) Yes, all of the time
31. Do students know what the rules are?
- A) No, never
 - B) Yes, some of the time
 - C) Yes, most of the time
 - D) Yes, all of the time
27. ¿Las reglas de la escuela son justas?
- A) No, nunca
 - B) Sí, a veces
 - C) Sí, casi siempre
 - D) Sí, siempre
28. ¿Los maestros y otros adultos en la escuela tratan a los estudiantes con respeto?
- A) No, nunca
 - B) Sí, a veces
 - C) Sí, casi siempre
 - D) Sí, siempre
29. ¿Se trata a los estudiantes de manera justa cuando desobedecen las reglas de la escuela?
- A) No, nunca
 - B) Sí, a veces
 - C) Sí, casi siempre
 - D) Sí, siempre
30. ¿Se portan bien los estudiantes en esta escuela?
- A) No, nunca
 - B) Sí, a veces
 - C) Sí, casi siempre
 - D) Sí, siempre
31. ¿Saben los estudiantes cuáles son las reglas?
- A) No, nunca
 - B) Sí, a veces
 - C) Sí, casi siempre
 - D) Sí, siempre

- | | |
|---|--|
| <p>36. Do the teachers and other grown-ups make it clear that bullying is not allowed?</p> <p>A) No, never
B) Yes, some of the time
C) Yes, most of the time
D) Yes, all of the time</p> | <p>36. ¿Los maestros y otros adultos dejan bien en claro que no está permitido intimidar o tratar mal a otros (bullying)?</p> <p>A) No, nunca
B) Sí, a veces
C) Sí, casi siempre
D) Sí, siempre</p> |
| <p>37. If you tell a teacher that you've been bullied, will the teacher do something to help?</p> <p>A) No, never
B) Yes, some of the time
C) Yes, most of the time
D) Yes, all of the time</p> | <p>37. Si le dices un maestro que te han tratado mal o te han intimidado (bullying), ¿el maestro hará algo para ayudarte?</p> <p>A) No, nunca
B) Sí, a veces
C) Sí, casi siempre
D) Sí, siempre</p> |
| <p>38. Do students at your school try to stop bullying when they see it happening?</p> <p>A) No, never
B) Yes, some of the time
C) Yes, most of the time
D) Yes, all of the time</p> | <p>38. ¿Los estudiantes en tu escuela tratan de detener el maltrato y la intimidación (bullying) cuando ven que está ocurriendo?</p> <p>A) No, nunca
B) Sí, a veces
C) Sí, casi siempre
D) Sí, siempre</p> |
| <p>39. Do you finish all your class assignments?</p> <p>A) No, never
B) Yes, some of the time
C) Yes, most of the time
D) Yes, all of the time</p> | <p>39. ¿Terminas todas tus tareas de la clase?</p> <p>A) No, nunca
B) Sí, a veces
C) Sí, casi siempre
D) Sí, siempre</p> |

45. Do you listen when your teacher is talking?
 A) No, never
 B) Yes, some of the time
 C) Yes, most of the time
 D) Yes, all of the time
46. Are you nice to other students?
 A) No, never
 B) Yes, some of the time
 C) Yes, most of the time
 D) Yes, all of the time
47. During the past year, how many times have you hit or pushed other kids at school when you were not playing around?
 A) 0 times
 B) 1 time
 C) 2 times
 D) 3 or more times
48. During the past year, how many times have you spread mean rumors or lies about other kids at school?
 A) 0 times
 B) 1 time
 C) 2 times
 D) 3 or more times
45. ¿Escuchas con atención cuando tu maestro te está hablando?
 A) No, nunca
 B) Sí, a veces
 C) Sí, casi siempre
 D) Sí, siempre
46. ¿Eres amable con los demás estudiantes?
 A) No, nunca
 B) Sí, a veces
 C) Sí, casi siempre
 D) Sí, siempre
47. Durante el año pasado, ¿cuántas veces le pegaste o le diste un empujón a otros niños en la escuela sin estar jugando?
 A) 0 veces
 B) 1 vez
 C) 2 veces
 D) 3 o más veces
48. Durante el año pasado, ¿cuántas veces contaste tú malos rumores o mentiras sobre otros niños en la escuela?
 A) 0 veces
 B) 1 vez
 C) 2 veces
 D) 3 o más veces

CALIFORNIA *healthy kids* SURVEY

54. During the past year, have you ever seen another kid with a gun or knife at school?
A) No
B) Yes
54. Durante el año pasado, ¿viste alguna vez a otro niño con una pistola o un cuchillo en la escuela?
A) No
B) Sí
55. Are you home alone after school?
A) No, never
B) Yes, some of the time
C) Yes, most of the time
D) Yes, all of the time
55. ¿Te quedas solo en casa después de la escuela?
A) No, nunca
B) Sí, a veces
C) Sí, casi siempre
D) Sí, siempre
56. Do you feel safe at school?
A) No, never
B) Yes, some of the time
C) Yes, most of the time
D) Yes, all of the time
56. ¿Te sientes seguro en la escuela?
A) No, nunca
B) Sí, a veces
C) Sí, casi siempre
D) Sí, siempre
57. Do you feel safe walking to and from school?
A) No, never
B) Yes, some of the time
C) Yes, most of the time
D) Yes, all of the time
57. ¿Te sientes seguro caminando a la escuela y de regreso a casa?
A) No, nunca
B) Sí, a veces
C) Sí, casi siempre
D) Sí, siempre
58. Have other kids at school ever teased you about what your body looks like?
A) No
B) Yes
58. ¿Otros niños se han burlado de ti en la escuela por tu aspecto físico?
A) No
B) Sí

- | | |
|---|--|
| <p>62. Have you ever sniffed something through your nose to get “high?”</p> <p>A) No</p> <p>B) Yes</p> | <p>62. ¿Alguna vez has aspirado algo por la nariz para drogarte o ponerte “high”?</p> <p>A) No</p> <p>B) Sí</p> |
| <p>63. Have you ever used any marijuana (smoke, eat, or drink)?</p> <p>A) No</p> <p>B) Yes</p> <p>C) I don't know what marijuana is</p> | <p>63. ¿Alguna vez has usado marihuana (fumar, comer o beber)?</p> <p>A) No</p> <p>B) Sí</p> <p>C) Yo no sé lo que es la marihuana</p> |
| <p>64. Do you think smoking cigarettes is bad for a person's health?</p> <p>A) No, not bad</p> <p>B) Yes, a little bad</p> <p>C) Yes, very bad</p> | <p>64. ¿Piensas que fumar cigarrillos es malo para la salud de una persona?</p> <p>A) No, no es malo</p> <p>B) Sí, es un poco malo</p> <p>C) Sí, es muy malo</p> |
| <p>65. Do you think using an electronic cigarette, e-cigarette, hookah pen, or other vaping device is bad for a person's health</p> <p>A) No, not bad</p> <p>B) Yes, a little bad</p> <p>C) Yes, very bad</p> | <p>65. ¿Crees que usar cigarrillos electrónicos (“e-cigarettes”) u otros tipos de dispositivos de vaporización (“vaping”) tales com hookah pens o vape pens es malo para la salud de una persona?</p> <p>A) No, no es malo</p> <p>B) Sí, es un poco malo</p> <p>C) Sí, es muy malo</p> |
| <p>66. Do you think drinking alcohol (beer, wine, liquor) is bad for a person's health?</p> <p>A) No, not bad</p> <p>B) Yes, a little bad</p> <p>C) Yes, very bad</p> | <p>66. ¿Piensas que tomar alcohol (cerveza, vino, licor) es malo para la salud de una persona?</p> <p>A) No, no es malo</p> <p>B) Sí, es un poco malo</p> <p>C) Sí, es muy malo</p> |

C A L I F O R N I A *healthy kids* S U R V E Y

- | | |
|---|---|
| <p>71. Does a parent or some other grown-up at home ask you if you did your homework?</p> <p>A) No, never
B) Yes, some of the time
C) Yes, most of the time
D) Yes, all of the time</p> | <p>71. ¿Tienes un padre o algún otro adulto en casa que te pregunta si hiciste tu tarea?</p> <p>A) No, nunca
B) Sí, a veces
C) Sí, casi siempre
D) Sí, siempre</p> |
| <p>72. Does a parent or some other grown-up at home check your homework?</p> <p>A) No, never
B) Yes, some of the time
C) Yes, most of the time
D) Yes, all of the time</p> | <p>72. ¿Tienes un padre o algún otro adulto en casa que te revisa tu tarea?</p> <p>A) No, nunca
B) Sí, a veces
C) Sí, casi siempre
D) Sí, siempre</p> |
| <p>73. Does a parent or some other grown-up at home ask you about school?</p> <p>A) No, never
B) Yes, some of the time
C) Yes, most of the time
D) Yes, all of the time</p> | <p>73. ¿Tienes un padre o algún otro adulto en casa que te pregunta de tu escuela?</p> <p>A) No, nunca
B) Sí, a veces
C) Sí, casi siempre
D) Sí, siempre</p> |
| <p>74. Does a parent or some other grown-up at home ask you about your grades?</p> <p>A) No, never
B) Yes, some of the time
C) Yes, most of the time
D) Yes, all of the time</p> | <p>74. ¿Tienes un padre o algún otro adulto en casa que te pregunta acerca de tus calificaciones?</p> <p>A) No, nunca
B) Sí, a veces
C) Sí, casi siempre
D) Sí, siempre</p> |

Thank you for taking this survey!

¡Gracias por tomar parte en esta encuesta!